

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Moujiron po rijolâ  
**Autor:** Brodard, Francis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245473>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **MOUJIRON PO RIJOLÂ**

*Francis Brodard – Francis Brodâ, Fribourg (FR)*

***Po hou ke chè krêlyon to gran dzouno***

*Lé fithâ mè 80 an l' ôtri, li moujo kotyè kou.*

*Konprênio pâ ke lè tsemin chon pye gran tyè dèvan.*

*Na pitita montâlye mè rounyè dza le chohyo*

*Prou chovin lé motâ lè j'ègrâ dou pé dou*

*Ora chu obedyi d'inpyèlyi la baranye*

*Kan fô lèvà lè bré le pêlyo lè pye hô*

*E kan fô nyâ na bota, la têra lè pye bâcha*

*Por arouvâ a tin mè fo modâ pye vuto*

*E chovin tavalâ por kore apri le tin*

*Mè bêrihyo chè trâbion kan yêjo la gajèta*

*Ou rèlèdzò lè j' àrè chinbyon prou pye pititè*

*E lè vèro dè vin chon pâ mà ache grô*

*Lè j'infan chan pâ mé dèvejâ hyâramin*

*I dzêrgounon tan mô k'on lè konprin a pêna*

*On vo fâ di j' âlyon pènâbio a betâ*

*Po botenâ lè tsôthè fô rêthrindre la bourdze*

**Pour ceux qui se croient de grands jeunes**

J'ai plus de 80 ans, j'y pense quelquefois

Et je ne comprends pas que les chemins s'allongent

Une petite montée suffit à m'essouffler

Autrefois j'empruntais l'escalier en courant

Aujourd'hui c'est la rampe qui m'aide à les monter

S'il faut lever les bras, le plafond est plus haut

Pour nouer les souliers, le plancher est plus bas

Pour arriver à temps je dois partir plus tôt

Et parfois me hâter pour arriver à l'heure

Mes lunettes se troublent quand je lis les journaux

Mon horloge a les heures moins grandes qu'autrefois

Même les verres de vin me semblent plus petits

Quand les enfants jargonnent, j'ai peine à les comprendre

Et quand ils sont bruyants, ils cassent mes oreilles

On vous fait des habits difficiles à mettre

Pour boucler ses habits il faut rentrer le ventre

*Lè onko pi kan vouêto lè j'omo dè me  
n'âdzo  
Chinbion to règrenyi, prou pye krèpi  
tyè mè  
L'ôtri lé rinkontrâ na vilye  
konyechanthe  
Irè tan dèfrètya ke lé pâ rèkonya*

*On yâdzo lè meryâ iran galyâ mèlyâ  
Le rêmârko chovin kan mè fô mè rajâ  
Chéré prou pye prou cholido è chin  
le rematithe  
Mè chintré ache vidzo tyè kan l'avé  
vin t'an  
Le vo dio a l'orolye, l'intindo kotyè  
kou  
Tyè t'â rintyè 80 t'an, on tè lè balyè  
pâ  
Che te lè balyè pâ, balye mè ôtyè  
d'ôtro  
Tyè voli-vo to pâchè, lè moudè, le patê*

*Lè j'an korchon pye rido, la  
mémouâre chè chòvè  
I chyê rin dè chè pyindre, fô vivre avui  
chon tin*

C'est pire quand je vois les hommes  
de mon âge  
Ils me semblent petits et plus ridés que  
moi  
Je viens de rencontrer une vieille con-  
naissance  
Si défraîchie que je ne l'ai pas recon-  
nue.

Je serais plus vaillant et sans mes rhu-  
matismes  
On me prendrait encore comme jeune  
luron  
Je vous souffle à l'oreille, je l'entends  
quelquefois  
Tu n'a que huitante ans, on te les  
donne pas  
Si tu les donnes pas, donne-moi autre  
chose  
Que voulez-vous, tout passe, les mo-  
des, le patois  
Les ans courent plus vite, la mémoire  
se sauve  
Rien ne sert de se plaindre, il faut vi-  
vire son temps



La Sarine et le Pont de Berne (et non le Pont du Milieu comme indiqué dans l'AP142) à Fribourg. Photo Bretz, 2008.